

船舶营救落水人员 指导手册

Ship Instruction Manual for
Rescuing People from the Water

纪荣勤 滕 佐 主编



上海浦江教育出版社

船舶营救落水人员指导手册

Ship Instruction Manual for Rescuing People from the Water

主编 纪荣勤 滕 佐

主审 田东明

编审 童树友 李安山 韩九德



上海浦江教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

船舶营救落水人员指导手册/纪荣勤,滕佐主编. —上海:上海浦江教育出版社有限公司,2014.6

ISBN 978-7-81121-343-0

I. ①船… II. ①纪… ②滕… III. ①船舶遇难—救生—手册
IV. ①U676.8-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 134150 号

上海浦江教育出版社出版

社址:上海海港大道 1550 号上海海事大学校内 邮政编码:201306
电话:(021)38284910(12)(发行) 38284923(总编室) 38284910(传真)

E-mail: cbs@shmtu.edu.cn URL: <http://www.pujiangpress.cn>

上海市印刷十厂有限公司印装 上海浦江教育出版社发行

幅面尺寸:140 mm×203 mm 印张:6.5 字数:163 千字

2014 年 6 月第 1 版 2014 年 6 月第 1 次印刷

责任编辑:张 婕 封面设计:赵宏义

定价:27.00 元

目录

Index

第1章 简介

Chapter 1 Introduction

1.1 概况	
General	(1)
1.2 用途	
Purpose	(2)
1.3 目标	
Objective	(3)
1.4 适用性和范围	
Applicability and Scope	(3)
1.5 相关规定和指南的要求	
Requirements of Regulations and Guidelines	(4)
1.5.1 SLOAS 公约第Ⅲ章第 17-1 条“营救落水人员”	
SOLAS III regulation 17-1 <i>Recovery of Persons</i>	
<i>from the Water</i>	(4)
1.5.2 《营救落水人员的计划和程序编制指南》	
<i>Guidelines for the Development of Plans and</i>	
<i>Procedures for Recovery of Persons from the Water</i>	
.....	(5)

第2章 操作原则

Chapter 2 Principles of Operation

2.1 总则	
General	(6)

2.2 计划的必要性	
Necessity of Planning	(7)
2.3 营救行动的执行	
Implementation of Recovery Operation	(8)
2.4 安全防范措施	
Safety Precautions	(10)

第3章 职责

Chapter 3 Responsibilities

3.1 船长职责	
Responsibilities of Master	(11)
3.2 船员职责	
Responsibilities of Crew	(16)

第4章 适任和熟悉职责

Chapter 4 Competence and Familiarization

4.1 概述	
General	(17)
4.2 培训、演习和训练的内容	
Contents of Training, Drills and Exercises	(18)
4.2.1 所有船员	
All crew members	(18)
4.2.2 驾驶员	
Deck officers	(18)
4.2.3 无线电操作员	
Radio operators	(20)
4.2.4 瞭望人员	
Look-outs	(21)
4.2.5 急救员	
First aid	(22)

第5章 本船人员落水应采取的行动

Chapter 5 Action after Man Overboard from Own Vessel

5.1 人员落水的三种情况	
Three Situations of Man Overboard	(24)
5.1.1 立即行动	
Immediate action	(24)
5.1.2 延迟行动	
Delayed action	(24)
5.1.3 人员失踪行动	
Person-missing action	(25)
5.2 初始行动	
Initial Action	(25)
5.3 接近落水人员	
Approach to Man Overboard	(26)
5.3.1 威廉逊回旋法	
Williamson Turn	(26)
5.3.2 单回旋法(安德森回旋法)	
Single Turn (Anderson Turn)	(28)
5.3.3 斯恰诺回旋法	
Scharnov Turn	(29)
5.4 接近落水人员后的营救操作	
Recovery Operation after Approach to Man Overboard	(30)

第6章 营救行动之前的准备

Chapter 6 Preparations before Recovery

6.1 船舶收到遇险信号时应马上采取的行动	
Immediate Action to Be Taken by Any Ship Receiving a Distress Message	(31)

- 6.1.1 如可能向遇险船舶/航空器搜集下列信息
Gather the following information from the craft
in distress if possible (31)
- 6.1.2 下列信息应传达给遇险船舶/航空器
The following information should be communicated
to the distressed craft (32)
- 6.1.3 船舶不实施援助时
Vessels not assisting (32)
- 6.2 前往遇险地点时应采取的行动
Action to Be Taken While Proceeding to the Distress site
..... (33)
- 6.3 营救计划的制订和熟悉
Establishment and Familiarity of Recovery Plan
..... (34)
- 6.3.1 制订营救计划应考虑哪些因素
What factors should be considered when making a
recovery plan (34)
- 6.3.2 只有提前进行规划和准备,才能确保对幸存者实
施有效的营救行动
Effective recovery of survivors will only occur
through planning and preparation (35)
- 6.4 相关设备的准备工作
Preparation for Relevant Equipment (35)
- 6.4.1 救生救助设备
Life-saving and rescue equipment (35)
- 6.4.2 信号设备
Signaling equipment (36)
- 6.4.3 医疗救援准备
Medical assistance (36)

6.4.4 其他设备	
Miscellaneous equipment	(37)
6.5 对幸存者的搜寻	
Searching for the Survivors	(37)
6.5.1 自身搜寻计划的制订	
Development of search plan	(37)
6.5.2 搜寻模式	
Search patterns	(38)
6.5.3 瞭望人员	
Look-outs	(39)
6.5.4 其他	
Others	(40)

第 7 章 船舶营救操作

Chapter 7 Recovery Operation by Ship

7.1 概述	
General	(41)
7.1.1 船舶实施营救操作前需考虑的因素	
Factors to be considered before the implementation of recovery	(41)
7.1.2 影响营救的因素	
Factors affecting recovery	(42)
7.1.3 综合考虑	
General considerations	(42)
7.2 营救前提供帮助	
Providing Assistance Prior to Recovery	(45)
7.3 接近待营救人员	
Approaching to the Persons to Be Recovered	(46)
7.3.1 直接操纵船舶接近待营救人员	
Approaching to the persons to be recovered by ship	

.....	(47)
7.3.2 使用救生艇筏接近和营救落水人员	
Approaching to and recovering the persons in the water by survival craft	(49)
7.3.3 使用其他方法接近待营救人员	
Approaching to the persons to be recovered by other methods	(56)
7.4 将待营救人员由船边营救上船	
Recovering the Persons Aboard the Ship from the Side	(57)
7.4.1 概述	
General	(57)
7.4.2 通过攀爬登船	
Boarding on the ship by climbing	(58)
7.4.3 通过吊升装置登船	
Boarding on the ship by lifting devices	(61)
7.4.4 通过其他可用的设备和装置登船	
Boarding on the ship by other available devices and equipment	(65)
7.4.5 营救落水人员上船时应注意的其他问题	
Other problems to be considered when recovering the persons aboard the ship	(66)
7.5 当无法实施营救时应做好待命守护	
Standing by When People Cannot Be Recovered	(69)
7.5.1 待命守护的时机	
Time for standing by	(69)
7.5.2 待命守护的作用	
Supports from standing by	(70)
7.5.3 待命守护船提供的其他帮助	
Other help provided by the ship standing by	(71)

第 8 章 直升机营救

Chapter 8 Helicopter Recovery

8.1 概述	
General	(73)
8.2 直升机抛投物资颜色标识	
The Color Identification of Material Dropped by Helicopter	(73)
8.3 直升机营救设备	
Recovery Equipment of Helicopters	(74)
8.3.1 救助吊带	
Rescue sling	(74)
8.3.2 救助吊篮和救助吊网	
Rescue basket and rescue net	(75)
8.3.3 救助担架	
Rescue litter	(75)
8.3.4 救助吊座	
Rescue seat	(75)
8.4 从直升机转移至船舶操作	
Helicopter to Ship Operation	(77)
8.4.1 信息交换	
Information exchange	(77)
8.4.2 操作区的选择和照明布置	
Selection and illumination of the operating area	(78)
8.4.3 安全准备	
Safety preparations	(81)

第9章 对获救者的安置

Chapter 9 Treatment for the Persons Recovered

- 9.1 概述
General (85)
- 9.2 获救人员的安置和登记
Arrangement and Registry of the Persons Recovered (87)
 - 9.2.1 获救人员的转移和安置
Transferring and arranging for the recovered (87)
 - 9.2.2 对获救人员的询问
Questioning for the recovered (88)
 - 9.2.3 伤病人员信息的登记
Recording for patient information (89)
- 9.3 对溺水者的急救和护理
First Aid and Treatment for the Drowning Persons (90)
 - 9.3.1 对溺水者病情的检查和判断
Check and judgment for the states of the drowning
persons (90)
 - 9.3.2 失去意识的溺水者
Unconscious casualty (90)
 - 9.3.3 意识清醒的溺水者
Conscious casualty (94)
 - 9.3.4 表象死亡人员
The apparently dead (97)
 - 9.3.5 人工呼吸
Artificial respiration (99)
- 9.4 对其他非溺水人员的急救和护理
First Aid and Treatment for Survivors Other Than Drowning
..... (103)
 - 9.4.1 对救生艇筏上获救人员的护理

Treatment for the people recovered in survival craft	(103)
9.4.2 对骨折的护理	
Treatment for fracture	(104)
9.4.3 对烧伤的护理	
Treatment for burn	(105)
9.4.4 对休克的护理	
Treatment for shock	(106)
9.5 对罹难人员的处置	
Treatment for the Deceased Persons	(108)

第 10 章 待营救者须知

Chapter 10 Instructions for the Persons to Be Recovered

10.1 水中生存指南	
Guide for Survival in the Water	(112)
10.1.1 弃船前的准备	
Preparation before abandoning ship	(112)
10.1.2 弃船时的要求	
Requirements for abandoning ship	(112)
10.1.3 水中生存	
Survival in the water	(113)
10.1.4 其他	
Others	(115)
10.2 对直升机营救的配合	
Cooperation for Helicopter Recovery	(115)
10.2.1 直升机抛投物资颜色标识	
The color identification of material dropped by helicopters	(115)
10.2.2 直升机营救设备	
Rescue equipment of helicopters	(116)

10.2.3 需要注意的问题	
Contents to be paid attentions to	(117)
10.3 对船舶营救的配合	
Cooperation for Ship Recovery	(119)
10.3.1 艇上人员	
For the persons in the survival craft	(119)
10.3.2 水中人员	
For the persons in the water	(120)
附录 I 对预想条件和船舶特性的风险评估	
Appendix I Risk Assessment with Anticipated Conditions and Ship Characteristics	(122)
附录 II 本船特性以及营救计划和程序的介绍	
Appendix II Introduction of Character of the Vessel and Recovery Plans/Procedures	(135)
附录 III 营救落水人员的计划和程序编制指南	
Appendix III Guidelines for the Development of Plans and Procedures for Recovery of Persons from the Water	(147)
附录 IV GUIDE TO RECOVERY TECHNIQUES	
Appendix IV	(152)
附录 V GUIDE FOR COLD WATER SURVIVAL	
Appendix V	(177)
附录 VI RECOMMENDATION ON MEANS OF RESCUE ON RO-RO PASSENGER SHIPS	
Appendix VI	(193)

第 1 章

Chapter 1

简介

Introduction

1.1

概况

General

本手册根据《营救落水人员的计划和程序编制指南》(MSC. 1/Circ. 1447)(见本手册附录Ⅲ)编制而成。

This manual is developed based on *Guidelines for the Development of Plan and Procedures for Recovery of Persons from the Water*(MSC. 1/Circ. 1447), as set out in Appendix III to this manual.

结合预想的条件和船舶自身特性,依照本手册附录 I,对船上使用的相关设备进行风险评估。

Risk assessment with equipment intended to be used on board, taking into account the anticipated conditions and ship specific characteristics, were carried out according to Appendix I to this manual.

本手册附录Ⅳ《营救技术指南》(MSC. 1/Circ. 1182)提供了大量具体事例来说明如何使用特定设备来营救落水人员,

应作为制订营救程序的参考。

Guide to Recovery Techniques (MSC. 1/Circ. 1182; attached as Appendix IV) provides a number of examples of how certain types of equipment can be used to recover persons from the water, to be referred for facilitating the procedures.

此外,本手册在编制过程中参考了以下相关文件:

In addition, following related documents were also considered when developing this manual:

- MSC. 1/Circ. 1185/Rev. 1 《寒冷水中生存指南》(见本手册附录 V);

MSC. 1/Circ. 1185/Rev. 1 *Guide for Cold Water Survival* (Appendix V of this manual);

- MSC. 1/Circ. 0810 《客滚船救助方法建议》(见本手册附录 VI)。

MSC. 1/Circ. 0810 *Recommendation on Means of Rescue on Ro-Ro Passenger Ships* (Appendix VI of this manual).

1.2 用途

Purpose

本手册的用途是为了向船长和其他船员提供关于营救落水人员手段和程序方面的指导。

The purpose of this manual is to provide guidance for the master and other crew members on board the ship regarding means and procedures for recovering persons from the water.

1.3

目标

Objective

本手册的目标在于有效实施落水人员的营救和救助,同时将船上参与营救操作的人员风险降至最低。

This manual aims for the effective recovery and rescue of persons from the water with reducing the risk to shipboard personnel involved in recovery operation.

本手册所提供的操作指导有助于将落水人员营救至船上,同时将因撞击船舶舷侧或其他结构(包括营救装备本身)而导致人员二次伤害的风险降至最低。

The operational instructions provided in this manual should facilitate the transfer of person from the water to the ship while minimizing the risk of injury from impact with the ship's sides or other structures, including the recovery appliance itself.

同时,船员通过学习本手册,了解落水人员基本生存知识,确保能够配合施救方快速安全地实施营救操作。

Meanwhile, by studying this manual, the crew members on board ship could be familiar with essential knowledge of survival in water, and cooperate with the rescuers to perform recovering actions rapidly and efficiently.

1.4

适用性和范围

Applicability and Scope

本手册可作为操作指导。当船舶收到任何需要营救操作的遇险信号并需要响应行动时,可参照本手册要求实施营救操作。

This manual can be used as an instructive guidance. When responding to any distress signal where recovery operations are required, the operations for recovering could be implemented according to relevant requirements in this manual.

本手册可作为船员日常进行营救落水人员训练和演习的指导性文件。

This manual can also be used as an instructive document by crew members for the daily training and exercising on recovery of persons from the water.

1.5 相关规定和指南的要求

Requirements of Regulations and Guidelines

1.5.1 SLOAS 公约第Ⅲ章第 17-1 条“营救落水人员” SOLAS Ⅲ regulation 17-1 *Recovery of Persons from the Water*

所有船舶应配备本船特有的、根据本组织制定的导则所编制的营救落水人员的计划和程序。计划和程序中应标明用于营救目的的设备,以及将船上参与营救行动的人员风险降至最低的措施。2014 年 7 月 1 日之前建造的船舶应在 2014 年 7 月 1 日之后第一次安全设备定期检验或换证检验(以先到者为准)时满足本要求。

All ships shall have ship-specific plans and procedures for recovery of persons from the water, taking into account the guidelines developed by the organization. The plans and procedures shall identify the equipment intended to be used for recovery purposes and measures to be taken to minimize the risk to shipboard personnel involved in recovery operations.